

População de Cidade de Echizen (1/9 de 2026)

População total: 79,961 pessoas

Estrangeiros: 6,766 pessoas (Brasileiros: 4,806 pessoas)

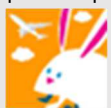
Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket"?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do

aplicativo gratuito

"Catalog Pocket"

para ler os artigos em seu idioma nativo.



Android



iPhone



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

Consulta telefônica médica de emergência infantil

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados

13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados

9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

Treinamento para acidentes nucleares

原子力災害時の屋内退避訓練



Contato: Divisão de Gestão de Prevenção de

Desastres ☎ 0778-22-3081

Participe do treinamento de prevenção de desastres nucleares da província de Fukui e pratique em casa o abrigo em local fechado.

Período: 18 (dom.) a 24 de outubro (sáb.)

Como participar: Fazer o cadastro prévio na conta LINE do treinamento.

Durante o período, realizar o abrigo dentro de casa.

Informar pelo LINE que a ação foi realizada.

Mais informações pelo código QR.

Teste do sistema de alerta de emergência

防災行政無線試験放送

Contato: Divisão de Gestão de Prevenção de Desastres

☎ 0778-22-3081

Serão realizados testes do sistema de alerta, com toques e avisos sonoros. O conteúdo transmitido poderá ser conferido no site da cidade, no canal 12 da Koshino Miyako Network ou pelo telefone ☎ 0778-21-0088.

- **Treinamento de alerta de terremoto:** 5 de novembro (qui.), por volta das 10h.

- **Teste nacional de transmissão de informações:** 11 de novembro (qua.), por volta das 11h.

※ O teste poderá ser cancelado devido às condições climáticas ou outras circunstâncias.

Informações sobre a restrição de trânsito da Maratona Kikka

菊花マラソンの交通規制情報

Contato: Divisão de Intercâmbio Esportivo

☎ 0778-22-7463

- **Data da restrição:** 3 de novembro (ter.) – feriado

- **Horário previsto:** 8h40 às 12h

Devido à **Maratona Kikka**, haverá restrições de trânsito. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

※ O horário é aproximado. As vias serão liberadas após a passagem do último corredor. Consulte o site da cidade para informações.

Atendimento da Carteira My Number fora do horário normal

マイナンバーカード時間外手続き



Serviços disponíveis: retirada do cartão e renovação do certificado eletrônico.

Local: 1º andar da Prefeitura, próximo ao guichê ⑥

Datas e horários: 22 de outubro (qui.) e 26 de novembro (qui.): 17h45 às 19h30; 8 de novembro (dom.): 8h30 às 12h; 13 de dezembro (dom.): 9h às 11h

※ Atendimento somente com agendamento prévio.

Agendamento: ☎ 0778-42-7313



Subsídio para taxa de vestibular de universidades

ひとり親家庭や住民税非課税世帯等の大学等受験料を助成します

Contato: Divisão das Crianças

☎ 0778-22-3006

A cidade oferece auxílio de até ¥53.000 por pessoa para taxas de exames de ingresso em universidades e outras instituições, destinado a famílias de baixa renda e famílias monoparentais elegíveis.

Solicitação: 2 de novembro (seg.) a 12 de março (sex.) de 2027.

É necessário guardar o comprovante de pagamento. A solicitação pode ser feita presencialmente ou por correio. Mais informações pelo código QR.

"Echizen Ouchi Navi" – Casas e terrenos vazios

「越前市おうちナビ」



O site da cidade conecta proprietários de casas vazias com pessoas interessadas em comprar, alugar ou utilizar esses imóveis.

O cadastro é gratuito, mas há cobrança de comissão caso o contrato seja realizado. Mais informações pelo código QR.

Vamos evitar o fumo passivo

受動喫煙をなくそう

Contato: Divisão de Promoção da Saúde

☎ 0778-24-2221

O fumo passivo pode prejudicar a saúde, principalmente de crianças, gestantes e pessoas com doenças preexistentes. Exaustor, purificador de ar e cigarro aquecido não eliminam completamente as substâncias nocivas.

Para proteger as pessoas ao redor, não fume em ambientes fechados. Após fumar, substâncias nocivas podem permanecer no hálito por cerca de 45 minutos.

Cuidado com o excesso de fragrâncias: algumas pessoas podem passar mal

その香り! 困っている人がいます ~香害を理解しよう~



Fragrâncias de amaciante, sprays, desodorantes e outros produtos podem causar dor de cabeça, náusea ou tontura em algumas pessoas, condição conhecida como sensibilidade química ou “kōgai” (poluição por fragrâncias).

Ao usar produtos perfumados, evite fragrâncias muito fortes e considere as pessoas ao seu redor.

Mais informações pelo código QR.



Evite incêndios elétricos com disjuntor sísmico

感震ブレーカーで電気火災を防ごう



Contato: Divisão de Prevenção do Corpo de Bombeiros de Nan-Etsu ☎ 0778-21-8865

Mais da metade dos incêndios causados por terremotos tem origem elétrica. O disjuntor sísmico, **que detecta terremotos**, desliga automaticamente a energia ao detectar fortes tremores, ajudando a prevenir incêndios. Há modelos para quadros elétricos e tomadas. Mais informações pelo código QR.

Campanha de prevenção de incêndios: 9 a 15 de novembro. No outono e inverno, o ar seco e o uso de aquecedores aumentam o risco de incêndios. Não deixe objetos inflamáveis perto de aquecedores, não deixe o fogão sem supervisão e verifique os alarmes e extintores.

Pagamento adicional do auxílio de subsistência

生活保護費を追加給付します

Contato: Divisão de Assistência Social ☎ 0778-22-1020

Famílias que receberam auxílio de subsistência em Echizen entre agosto de 2013 e março de 2026 poderão receber um pagamento adicional referente à diferença entre os valores antigo e novo. Mais informações pelo código QR.

※ Quem recebe o auxílio atualmente já recebeu o pagamento em junho.

Prazo: até 31 de julho de 2027 (sáb.).

Solicitação: presencialmente ou por correio.



Experimente um programa de saúde na piscina por 1 mês

プールで健康プログラム 1 か月体験者募集



Contato: Piscina Aquecida do Parque Central de Takefu ☎ 0778-42-5015

Programa de exercícios na água, com menor impacto para a lombar e os joelhos.

- **Período:** 5 a 27 de novembro
 - **Local:** Piscina Aquecida do Parque Central de Takefu
 - **Público:** pessoas que nunca participaram do programa
 - **Vagas:** cerca de 20 pessoas
 - **Valor:** 4.400 ienes (inclui entrada)
 - **Inscrição:** até 31 de outubro (sáb.).
- Mais informações pelo código QR.

Avaliação da massa muscular

筋肉量測定会

Contato: Divisão de Bem-Estar e Longevidade

☎ 0778-22-3784

A massa muscular dos braços e pernas ajuda a manter a força para caminhar e evitar quedas. Faça uma avaliação da massa muscular usando um aparelho de composição corporal.

- 17/11 (ter.) 9h30: Aipāku Imadate
- 1º e 8/12 (ter.) 9h30: Shimin Plaza Takefu, 3º andar, sala multiuso 1
- 1º e 8/12 (ter.) 10h15: Sipy, 2º andar
- Valor: ¥100 por avaliação

Distribuição de produtos reutilizados

再商品の提供

Contato: Risaikuru-kan

☎ 0778-28-1390

Itens que podem ser reutilizados serão consertados e disponibilizados gratuitamente para inscrição. Os produtos serão divulgados no site da Associação de Limpeza de Nan-Etsu.

- **Inscrições:** 2 a 18 de novembro, das 9h às 16h
- **Local:** Sala de exposição do Risaikuru-kan (dentro do 2º Centro de Limpeza)
- **Resultado:** 24 de novembro (por telefone)
- **Retirada:** 25 a 27 de novembro
- ※ Fechado aos sábados, domingos e feriados.
- ※ Não há serviço de entrega.



Evento infantil no Imadate Geijutsukan

いまだて芸術館のイベント

- **Local:** Imadate Geijutsukan (Awatabe 11-1-1) ☎ 0778-42-2700
- “Chichin Puipui Hirake-Goma” – Parte 15
- As crianças poderão participar gratuitamente de labirinto, brincadeiras, artesanato e caça ao tesouro, além de andar em um mini trem.
- **Data:** 3 de novembro (ter., feriado), das 10h às 15h.



Visita ao Centro de Limpeza Nan-etsu

エコクリーンセンター南越 施設見学会

Contato: 1ª Divisão de Limpeza da Associação de Nan-etsu ☎ 0778-47-2553

Uma oportunidade para famílias conhecerem e aprenderem sobre a instalação de incineração de resíduos, com atividades como caça a carimbos, experiência de operação de guindaste e jogos.

- **Data:** 8 de novembro (dom.), das 9h às 16h
 - **Local:** Minami Echizen-cho - Ueno 85-39
- Mais informações pelo código QR.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Sorteio de vale-compras de ¥1.000 da

Boulangerie Pain Par para 30 pessoas! (Echizen, Chuo 1-10-14). Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15/11 (dom.).

